from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Basil Hatim

(University of Sharjah)

**Works**

Hatim, Basil. *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: University of Exeter Press, 1997. 2000.\*

\_\_\_\_\_. "1. Contrastive Linguistic Decisions: The Need for Textual Competence." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 1-12.\*

\_\_\_\_\_. "2. Foundation Disciplines." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 13-21.\*

\_\_\_\_\_. "3. The Myth of the Single Register." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 22-34.\*

\_\_\_\_\_. "4. Argumentation across Cultures." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 34-46.\*

\_\_\_\_\_. "5. Argumentation in Arabic Rhetoric." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 47-53.\*

\_\_\_\_\_. "6. The Paragraph as a Unit of Text Structure." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 54-64.\*

\_\_\_\_\_. "7. Background Information in Expository Texts." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 65-75.\*

\_\_\_\_\_. "8. At the Interface between Structure and Texture: The Textual Progression of Themes and Rhemes." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 76-89.\*

\_\_\_\_\_. "9. Cataphora as a Textural Manifestation." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 89-98.\*

\_\_\_\_\_. "10. Degree of Texture Explicitness." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 99-110.

\_\_\_\_\_. "11. Emotiveness in Texts." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 111-22.\*

\_\_\_\_\_. "12. Translating Direct Speech and the Dynamics of News Reporting." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 123-38.\*

\_\_\_\_\_. "13. The Pragmatics of Politeness." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 139-56.\*

\_\_\_\_\_. "14. Cultures in Contact." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 157-73.\*

\_\_\_\_\_. "15. The Discourse of the Alienated." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 174-85.\*

\_\_\_\_\_. "16. The Translation of Irony: A Discourse Perspective." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 186-99.\*

\_\_\_\_\_. "17. The 'Other' Texts: Implications for Liaison Interpreting." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 200-12.\*

\_\_\_\_\_. "Equivalence: Pragmatic and Textual Criteria." In *Teaching and Researching Translation.* Harlow: Longman, 2001.

\_\_\_\_\_. "Culture as Textual Practices: the Translation of the Tourist Brochure as a Genre." In *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature*. Ed. Mª Pilar Navarro et al. Bern: Peter Lang, 2004.

\_\_\_\_\_. *Teaching and Researching in Translation.* Harlow: Longman, 2001.

Hatim, Basil, and Ian Mason. *Discourse and the Translator.* London: Longman, 1990.

\_\_\_\_\_. *The Translator as Communicator.* London: Routledge, 1997.

\_\_\_\_\_. "Politeness in Screen Translating." 1997. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 430-45.\*